



—
**DUES PASSEJADES PEL
POBLE ESPANYOL**

—
**DOS PASEOS POR EL
POBLE ESPANYOL**

—
**TWO STROLLS THROUGH THE
POBLE ESPANYOL**

"La preexistència i la repetició són condició necessària per a la singularitat del pintoresc, ja que per a l'espectador la singularitat es basa en el reconeixement, un re-coneixement possibilitat solament per l'existència d'un exemple previ. La bellesa circular de la definició del pintoresc es deu al fet que permet contemplar un moment donat de la sèrie perceptiva amb la singularitat que precisament caracteritza la seva conversió en una entitat múltiple."

El pintoresc, el sublim i el paisatge sud-africà.
J.M. Coetzee

"La preexistencia y la repetición son condición necesaria para la singularidad de lo pintoresco, ya que para el espectador la singularidad se basa en el reconocimiento, un re-conocimiento posibilitado solamente por la existencia de un ejemplo previo. La belleza circular de la definición de lo pintoresco se debe a que permite contemplar un momento dado de la serie perceptiva con la singularidad que precisamente caracteriza su conversión en una entidad múltiple."

Lo pintoresco, lo sublime y el paisaje surafricano.
J.M. Coetzee

"Preexistence and repetition are the necessary conditions for the singularity of the picturesque, because for the spectator singularity is based on recognition, a re-cognition made possible only by the existence of a previous example. The circular beauty of the definition of the picturesque is due to the fact that it allows one to contemplate a given moment of the perceptive series with the singularity that precisely characterizes its conversion to a multiple entity".

The Picturesque, the Sublime, and the South African Landscape. J.M. Coetzee

El Poble Espanyol és un lloc per ser passejat. Dues passejades pel Poble Espanyol analitza, sota dues perspectives radicalment diferents, aquest escenari urbà. La Primera passejada, analitza el fons i la figura d'allò construït, es focalitza en la dissecció del Poble Espanyol en elements urbans reconeixibles i propis de la ciutat. La Segona passejada en discuteix la imatge i l'autenticitat. Estableix un diàleg gràfic entre l'original i la còpia, i reflexiona sobre la veracitat, el valor de la còpia, el pintoresquisme i la museïficació de l'arquitectura.

(Extret del treball Dues passejades pel Poble Espanyol)

El Poble Espanyol es un lugar para ser paseado. Dos paseos por el Poble Espanyol analiza, bajo dos perspectivas radicalmente distintas, este escenario urbano. El Primer paseo, analiza el fondo y la figura de lo construido, se focaliza en la disección del Poble Espanyol en elementos urbanos reconocibles y propios de la ciudad. El Segundo paseo discute sobre su imagen y autenticidad. Establece un diálogo gráfico entre el original y la copia, y reflexiona sobre la veracidad, el valor de la copia, el pintoresquismo y la museificación de la arquitectura.

(Extraído del trabajo Dos paseos por el Poble Espanyol)

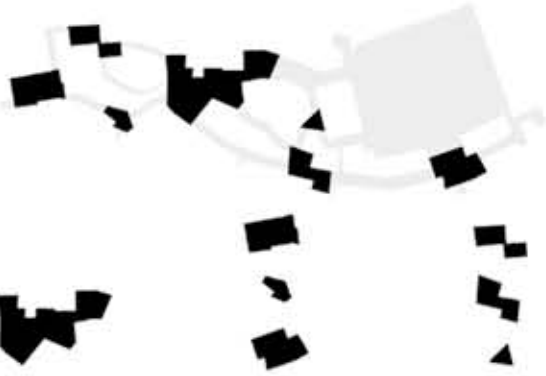
The Poble Espanyol is designed to be walked through. Two Strolls through the Poble Espanyol analyzes this urban setting under two radically different perspectives: The First Stroll analyzes the form and depth of what is built, focusing on the dissection of the Poble Espanyol in recognizable fragments of urban elements. The Second Stroll dwells on image and authenticity. It establishes a graphic dialogue between original and copy, reflecting on veracity, the value of copies, the picturesque and the museumification of architecture.

(from the essay Two Strolls through the Poble Espanyol)

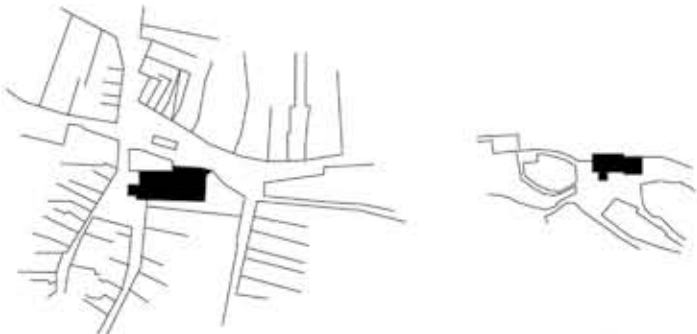
Inventari de les cantonades del Poble espanyol

Inventario de las esquinas del Poble Espanyol

Inventory of Poble Espanyol's corners



Campanar / Campanario / Bell tower (Utebo)



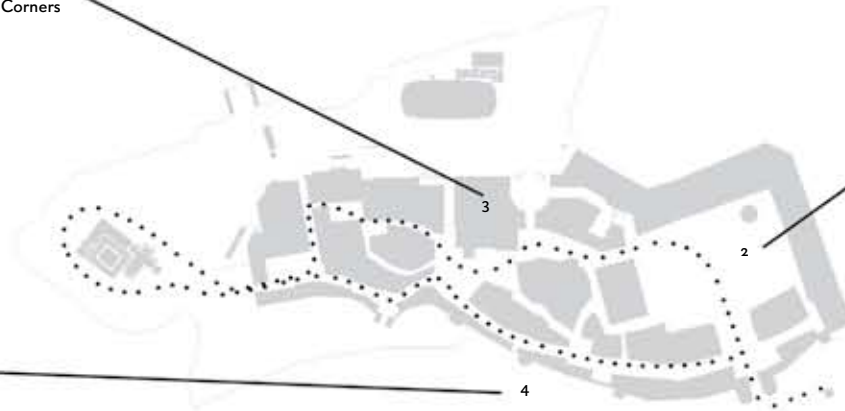
ORIGINAL
Aragón
Utebo, Zaragoza

CÒPIA / COPIA / COPY
Poble Espanyol
Plaza Aragonesa

Primera passejada: Sobre l'espai urbà
Primer paseo: Sobre lo urbano
First stroll: On urban space



3
Cantonades
Esquinas
Corners



4
El carrer corb
La calle curva
Curved street

**Arc / Arc / Arch
Maia**



ORIGINAL
Navarra
Maia, Baztán

CÒPIA / COPIA / COPY
Poble Espanyol
Calle Príncipe de Viana

Puerta de San Vicente

ORIGINAL
Castilla y León
Ávila, plaza de las
Murallas



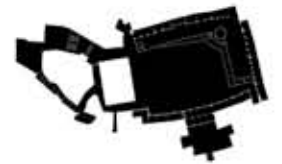
CÒPIA / COPIA / COPY
Poble Espanyol
Av. del Marquès
de Comillas

Plaza Mayor



ORIGINAL
Castilla y León
Riaza, Segovia

Transformació de la plaça / Transformación de la plaza / Transformation of the Plaza



CÒPIA / COPIA / COPY
Poble Espanyol
La Plaza

0 50m

2
La Plaça
La plaza
The Plaza

1
Recinto

CANTONADES / ESQUINAS / CORNERS

Campanario de Utebo



ORIGINAL
Aragón,
Utebo,
Zaragoza



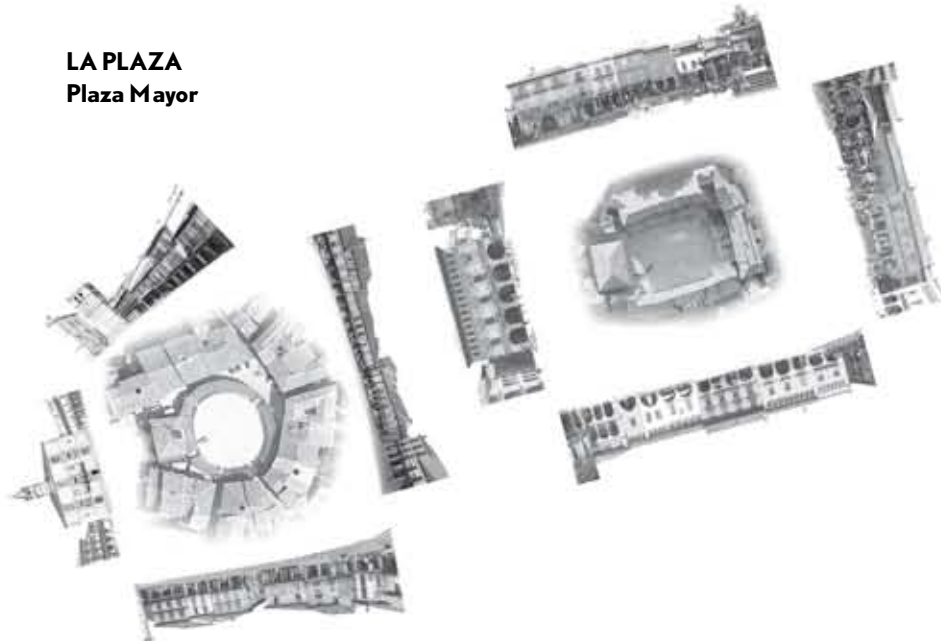
CÒPIA / COPIA / COPY

Poble Espanyol,
Plaza
Aragonesa



LA PLAZA

Plaza Mayor



ORIGINAL
Castilla y León
Riaza, Segovia



CÒPIA / COPIA / COPY
Poble Espanyol
La Plaza



..... Primer viatge / Primer viaje / First trip
—— Segon viatge / Segundo viaje / Second trip
- - - - Tercer viatge / Tercer viaje / Third trip

Segona passejada / Segundo paseo / Second stroll: Els viatges que van fer els projectistes / Los viajes que hicieron los proyectistas / The trips undertaken by the designers:

Ramon Raventós, Francesc Folguera, Xavier Nogués y Miquel Utrillo (1927-1929)



Segona passejada: Sobre la imatge
Segundo paseo: Sobre la imagen
Second stroll: On image

Procedència de l'original de les façanes del Poble Espanyol
Procedencia del original de las fachadas del Poble Espanyol
Origins from the façades of the Poble Espanyol

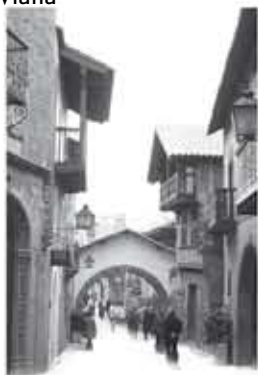
EL CARRER CORB / LA CALLE CURVA / CURVED STREET

Arco de Maia

ORIGINAL
Navarra
Maia, Baztán



CÒPIA / COPIA / COPY
Poble Espanyol
Calle Príncipe
de Viana



RECINTE / RECINTO / ENCLOSURE

Puerta de San Vicente

ORIGINAL
Castilla y
León, Ávila,
Plaza de
las Murallas



CÒPIA / COPIA / COPY
Poble Espanyol
Av. del Marqués
de Comillas

